

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0687

Lunedì 29.09.2014

Comunicato del Pontificio Consiglio delle Comunicazioni Sociali

Testo in lingua italiana

Testo in lingua francese

Testo in lingua inglese

Testo in lingua tedesca

Testo in lingua spagnola

Testo in lingua portoghese

Testo in lingua italiana

Comunicare la famiglia: ambiente privilegiato dell'incontro

Il Tema della Giornata Mondiale delle Comunicazioni Sociali di quest'anno si pone in continuità con quello dello scorso anno e , allo stesso tempo, va contestualizzato con quello che sarà il tema centrale dei prossimi due Sinodi: la famiglia.

La cronaca quotidiana ci racconta anche la fatica della famiglia. Il cambiamento culturale molte volte non aiuta a far comprendere quanto la famiglia sia un bene.

"Le relazioni tra i membri della comunità familiare sono ispirate e guidate dalla legge della «gratuità» che, rispettando e favorendo in tutti e in ciascuno la dignità personale come unico titolo di valore, diventa accoglienza cordiale, incontro e dialogo, disponibilità disinteressata, servizio generoso, solidarietà profonda". (Giovanni Paolo II, Familiaris Consortio, N. 43)

Come dire allora oggi, all'uomo ferito e deluso, che l'amore fra un uomo e una donna è una cosa molto buona? Come far sperimentare ai figli che sono il dono più prezioso? Come riscaldare il cuore della società ferita e

provata per le tante delusioni d'amore e dir loro: forza, ricominciamo? Come raccontare che la famiglia è il primo e significativo ambiente in cui si sperimenta la bellezza della vita, la gioia dell'amore, la gratuità del dono, la consolazione del perdono offerto e ricevuto, e dove si inizia ad incontrare l'altro.

La Chiesa oggi deve nuovamente imparare a raccontare quanto la famiglia sia un dono grande, buono e bello. È chiamata a trovare il modo per dire che la gratuità dell'amore, che si offrono gli sposi, avvicina tutti gli uomini a Dio ed è compito esaltante. Perché? Perché porta a guardare la realtà vera dell'uomo e apre le porte al futuro, alla vita.

La Giornata Mondiale delle Comunicazioni Sociali, l'unica giornata mondiale stabilita dal Concilio Vaticano II ("*Inter Mirifica*", 1963), viene celebrata in molti paesi, su raccomandazione dei vescovi del mondo, la Domenica che precede la Pentecoste (nel 2015, il 17 maggio).

Il Messaggio del Santo Padre per la Giornata Mondiale delle Comunicazioni Sociali viene tradizionalmente pubblicato in occasione della ricorrenza di San Francesco di Sales, patrono dei giornalisti (24 gennaio).

[01521-01.01] [Testo originale: Italiano]

Testo in lingua francese

Communiquer la famille : lieu privilégié de la rencontre dans la gratuité de l'amour.

Le thème de la Journée Mondiale des Communications Sociales de cette année est dans la continuité de celui de l'an dernier tout en prenant en compte le thème central des deux prochains synodes : la famille.

La chronique quotidienne nous raconte d'ailleurs les difficultés de la famille. Le changement culturel n'aide pas bien souvent à comprendre comment la famille est une bonne chose.

« Les relations entre les membres de la communauté familiale se développent sous l'inspiration et la conduite de la loi de la «gratuité» qui, en respectant et en cultivant en tous et en chacun le sens de la dignité personnelle comme source unique de valeur, se transforme en accueil chaleureux, rencontre et dialogue, disponibilité généreuse, service désintéressé, profonde solidarité. » (Jean-Paul II, *Familiaris Consortio*, n°43)

Comment dire alors aujourd'hui, à l'homme blessé et déçu, que l'amour entre un homme et une femme est une très bonne chose ? Comment faire expérimenter aux enfants qu'ils sont le don le plus précieux ? Comment réchauffer le cœur de la société blessée et éprouvée par tant de déceptions d'amour et pouvoir dire : courage, allez, recommençons ? Comment dire que la famille est le lieu initial et significatif où s'éprouve la beauté de la vie, la joie de l'amour, la gratuité du don, la consolation du pardon offert et reçu, et où l'on commence à rencontrer l'autre.

L'église aujourd'hui doit à nouveau apprendre à raconter comment la famille est un grand cadeau, bon et beau. Elle est interpellée à trouver le moyen de dire que la gratuité de l'amour, que se donnent les époux, unit tous les hommes à Dieu et c'est un devoir exaltant. Pourquoi ? Parce que cela conduit à regarder la vraie réalité de l'homme et ouvre les portes à l'avenir, à la vie.

La Journée Mondiale des Communications Sociales, unique célébration mondiale instaurée par le Concile Vatican II (*Inter mirifica*, 1963), est célébrée dans plusieurs pays, sur la recommandation des Évêques du monde entier, le dimanche avant la Pentecôte (en 2015, le 17 mai).

Le message du Saint-Père pour la Journée Mondiale des Communications Sociales est publié traditionnellement le jour de la fête de saint François de Sales, Patron des journalistes (24 janvier).

[01521-03.01] [Texte original: Français]

Testo in lingua inglese

Communicating the Family: A Privileged Place of Encounter with the Gift of Love

The theme World Communications Day 2015 follows in continuity with the previous year's message. At the same time, the topic fits into the context of the central theme of the next two synods on the family.

The daily news show us the difficulties facing the family today. Often times cultural changes do not help us appreciate how much the family is a good for society.

"The relationships between the members of the family community are inspired and guided by the law of "free giving." By respecting and fostering personal dignity in each and every one as the only basis for value, this free giving takes the form of heartfelt acceptance, encounter and dialogue, disinterested availability, generous service and deep solidarity."(John Paul II, *Familiaris Consortio*, N. 43)

Today, how can we tell people who are perhaps wounded and disillusioned that love between a man and a woman is a good thing? How can we help children know that they are a most precious gift? How can we warm the hearts of people, especially those who are wounded and disappointed, and help them rediscover the beauty of love? How can we show that the family is the privileged place where we experience the beauty of life, the joy and the gift of love, the consolation of forgiveness offered and received, and the encounter with the other?

Today the Church must learn again how to show that the family is a great gift, something good and beautiful. The Church is called to show more vividly that the gift of love, which the bride and groom offer each other, draws all people to God. It is an exciting task because it moves people to look at the true reality of the human person, and it opens the doors to the future, that is, to life.

World Communications Day, the only worldwide celebration called for by the Second Vatican Council ("*Inter Mirifica*", 1963), is marked in most countries, on the recommendation of the bishops of the world, on the Sunday before Pentecost (in 2015, May 17).

The Holy Father's message for World Communications Day is traditionally published in conjunction with the Memorial of St. Francis de Sales, patron of writers (January 24).

[01521-02.01] [Original text: English]

Testo in lingua tedesca

Darstellen, was die Familie ist: ein privilegierter Ort der Begegnung in uneigennütziger Liebe

Das diesjährige Thema des Welttags der sozialen Kommunikationsmittel steht in Kontinuität mit dem Thema des letzten Jahres und muss gleichzeitig im Zusammenhang mit dem zentralen Thema der beiden nächsten Synoden gesehen werden: die Familie.

Die Chronik berichtet uns Tag für Tag auch von den Schwierigkeiten der Familie. Der kulturelle Wandel macht es oft nicht leicht zu verstehen, ein wie grosses Gut die Familie ist.

„Die Beziehungen zwischen den Mitgliedern der Familiengemeinschaft werden vom Gesetz des unentgeltlichen Schenkens geprägt und geleitet, das in allen und in jedem einzelnen die Personwürde als einzig entscheidenden

Wertmassstab achtet und fördert, woraus sodann herzliche Zuneigung und Begegnung im Gespräch, selbstlose Einsatzbereitschaft und hochherziger Wille zum Dienen sowie tiefempfundene Solidarität erwachsen können" (Johannes Paul II., *Familiaris Consortio*, Nr. 43).

Wie soll man nun heute dem verletzten und enttäuschten Menschen sagen, dass die Liebe zwischen einem Mann und einer Frau etwas sehr Gutes ist? Wie kann man die Kinder erfahren lassen, dass sie das kostbarste Geschenk sind? Wie kann man das Herz einer von viel enttäuschter Liebe verletzten und mitgenommenen Gesellschaft erwärmen und ihr sagen: Nur Mut, lasst uns neu beginnen? Wie kann man darstellen, dass die Familie der erste und bedeutende Ort ist, wo man die Schönheit des Lebens erfährt, die Freude der Liebe, die Uneigennützigkeit des Schenkens, die Tröstung des Verzeihens, um das man bittet und das einem zuteil wird, und wo man beginnt, dem anderen zu begegnen?

Die Kirche heute muss wieder lernen darzustellen, ein wie grosses, gutes und schönes Geschenk die Familie ist. Die Kirche ist aufgerufen, die Sprache zu finden, um zu sagen, dass die Uneigennützigkeit der Liebe, die die Brautleute einander schenken, alle Menschen Gott näher bringt und eine begeisternde Aufgabe ist. Warum? Weil sie dazu führt, das wahre Sein des Menschen zu schauen, und die Tore für die Zukunft, das Leben öffnet.

Der Welttag der Sozialen Kommunikationsmittel, der einzige vom II. Vatikanischen Konzil festgesetzte Welttag („*Inter Mirifica*“, 1963), wird in vielen Ländern auf Empfehlung der Bischöfe der Welt am Sonntag vor Pfingsten begangen (im Jahr 2015 am 17. Mai).

Die Botschaft des Heiligen Vaters zum Welttag der Sozialen Kommunikationsmittel wird traditionell am Fest des hl. Franz von Sales, des Patrons der Journalisten (24. Januar) veröffentlicht.

[01521-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

Testo in lingua spagnola

Comunicar la familia, ambiente privilegiado del encuentro en la gratuidad del amor

El Tema de la Jornada Mundial de las Comunicaciones Sociales de este año continúa en la línea del tema del año pasado y, al mismo tiempo, entra en el ámbito de lo que será la materia central de los dos próximos Sínodos: la familia.

La crónica cotidiana narra las dificultades que atraviesa actualmente la familia. Asimismo, a menudo los cambios culturales no ayudan a entender el gran bien que es la familia.

"Las relaciones entre los miembros de la comunidad familiar están inspiradas y guiadas por la ley de la «gratuidad» que, respetando y favoreciendo en todos y cada uno la dignidad personal como único título de valor, se hace acogida cordial, encuentro y diálogo, disponibilidad desinteresada, servicio generoso y solidaridad profunda" (San Juan Pablo II, *Familiaris Consortio*, N. 43).

¿Cómo podemos decir hoy, al hombre herido y desilusionado, que el amor entre un hombre y una mujer es algo muy bueno? ¿Cómo hacer que los hijos experimenten que son un don precioso? ¿Cómo llevar calor al corazón de la sociedad herida y cansada a causa de tantas desilusiones amorosas, y decirle: ánimo, recomencemos? ¿Cómo explicar que la familia es el primer y más significativo ambiente en el que se experimenta la belleza de la vida, la alegría del amor, la donación gratuita, el consuelo del perdón dado y recibido, y donde se comienza a encontrar al otro?

La Iglesia debe aprender de nuevo a explicar que la familia es un gran don, bueno y hermoso. Está llamada a encontrar el modo de decir que la gratuidad del amor, que se ofrecen los esposos, acerca a todos los hombres a Dios, y es una tarea entusiasmante. ¿Por qué? Porque lleva a mirar la verdadera realidad del hombre y abre

las puertas al futuro, a la vida.

La Jornada Mundial de las Comunicaciones Sociales, única jornada mundial establecida por el Concilio Vaticano II, se celebra en muchos países, por recomendación de los obispos del mundo, el domingo anterior a la fiesta de Pentecostés (el 17 de mayo en el 2015).

El Mensaje del Santo Padre para la Jornada Mundial de las Comunicaciones Sociales se publica tradicionalmente con ocasión de la festividad de San Francisco de Sales, patrono de los periodistas (24 de enero).

[01521-04.01] [Texto original: Español]

-

Testo in lingua portoghese Comunicar a família: ambiente privilegiado do encontro na gratuidade do amor

O tema do Dia Mundial das Comunicações Sociais deste ano, se coloca em continuidade com o precedente e ao mesmo tempo contextualiza-se com aquele que será o tema central do próximos dois Sínodos: a família.

Os fatos diários nos dizem também sobre a fadiga da família. As mudanças culturais muitas vezes não ajudam a entender o quanto a família seja um bem.

"As relações entre os membros da comunidade familiar são inspiradas e guiadas pela lei da «gratuidade» que, respeitando e favorecendo em todos e em cada um a dignidade pessoal como único título de valor, se torna acolhimento cordial, encontro e diálogo, disponibilidade desinteressada, serviço generoso, solidariedade profunda". (João Paulo II, Familiaris Consortio, N. 43)

Como ainda dizer em nossos dias, ao homem ferido e desiludido, que o amor entre um homem e uma mulher é uma coisa boa? Como fazer com que os filhos experimentem que são um dom precioso? Como aquecer o coração da sociedade ferida e provada por tantas desilusões de amor e dizer a ela: força, recomeçamos? Como dizer que a família é o primeiro e significativo ambiente no qual se experimenta a beleza da vida, a alegria do amor, a gratuidade do dom, a consolação do perdão oferecido e recebido, e onde se inicia a encontrar-se com o outro.

A Igreja hoje deve novamente aprender a dizer o quanto a família seja um grande dom, bom e belo. É chamada a encontrar o modo para expressar que a gratuidade do amor, que se oferece aos esposos, aproxima todos os homens a Deus e esta é uma tarefa magnífica. Por que? Porque direciona o olhar a verdadeira realidade do homem e abre as portas para o futuro, a vida.

O Dia Mundial das Comunicações Sociais, é o único dia estabelecido no Concílio Vaticano II (Inter Mirifica, 1963), vem sendo celebrado em muitos países, com a recomendação dos bispos de todo o mundo, no Domingo que antecede Pentecostes (2015, 17 de maio).

A Mensagem do Santo Padre para o Dia Mundial das Comunicações Sociais é tradicionalmente publicada em ocasião da festa de São Francisco de Sales, padroeiro dos jornalistas (24 de janeiro).

[01521-06.01] [Texto original: Português]

[B0687-XX.01]